

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»
(СФИ)

Принято
ученым советом СФИ
протокол от 21.09.2020 № 6
(в ред., принятой ученым советом,
протокол от 28.08.2023 № 4)

Утверждено
приказом ректора
от 29.10.2020 № 52/1-20 од
(в ред., утвержденной приказом ректора
от 01.09.2023 № 30-23 од)

Церковнославянский язык

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Направление подготовки:	48.03.01 Теология
Уровень:	Бакалавриат
Направленность (профиль):	Теория и история православной теологии
Квалификация:	Бакалавр
Форма обучения:	Очная, очно-заочная, заочная
Год начала подготовки:	2023

Общая нагрузка 4 з. е., 144 ак. ч.						
Форма обучения	Очная		Очно-заочная		Заочная	
	2 / 3	Итого	2 / 3	Итого	2 / 3	Итого
Курс / Семестр						
Контактная работа, в том числе:	54	54	54	54	16	16
Лекции	2	2	2	2	2	2
Практические занятия	50	50	50	50	14	14
Коллоквиумы	2	2	2	2	0	0
Самостоятельная работа	54	54	54	54	92	92
Промежуточная аттестация и подготовка к ней	36	36	36	36	36	36
ИТОГО	144	144	144	144	144	144
В том числе в форме практической подготовки	0	0	0	0	0	0
Форма промежуточной аттестации	Экзамен		Экзамен		Экзамен	

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Церковнославянский язык

Разработана в соответствии с:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 г. № 1110)

Разработчик(и):

К. А. Мозгов

Я. Р. Пантуева, к. филол. н.

Рецензент(ы):

Е. Б. Смагина, к. филол. н.

Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена на заседании кафедры:

Кафедра богословия

Протокол от 21.10.2022 № 3

1. Цели и задачи дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины «Церковнославянский язык» является освоение обучающимися общепрофессиональной компетенции ОПК-7 через обучение навыкам владения церковнославянским языком в его современном состоянии, а также знакомство с его историей. Изучение дисциплины направлено на формирование у студентов навыков владения церковнославянским языком для использования их в профессиональной деятельности.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) знакомство с историей возникновения, распространения и бытования славянской письменности, связанной с деятельностью Кирилла и Мефодия и их учеников;
- 2) знакомство с историей распространения и бытования письменности на Руси;
- 3) изучение учащимися церковнославянского алфавита и освоение навыков письма;
- 4) изучение основ грамматики церковнославянского языка;
- 5) получение навыков чтения и перевода.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Место дисциплины (модуля) в программе

Б1.О.05.09.01 -

Требования к предварительной подготовке обучающегося

Дисциплина (модуль) базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых при изучении дисциплин (модулей):

- Введение в специальность

Дисциплины (модули) и практики, для которых изучение дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее

- Введение в языкознание

3. Требования к результатам обучения по дисциплине (модулю)

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	ИОПК-7.3 Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	Знать: – исторический контекст возникновения славянской письменности; – специфику распространения письменности на Руси. Уметь: – читать церковнославянские тексты, пользоваться справочной литературой и словарями; – использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса церковнославянского языка для понимания богослужебных текстов. Владеть: – навыками перевода текстов с

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)
		церковнославянского на русский язык; – навыками морфологического анализа слов церковнославянского языка и синтаксического разбора предложений.

4. Содержание и структура дисциплины (модуля)

4.1. Содержание дисциплины (модуля)

Раздел I. Введение

Старославянский язык – язык первой славянской письменности. Деятельность Кирилла (Константина) и Мефодия. Глаголица и кириллица. История алфавита. Церковнославянско-русская диглоссия (по Б. А. Успенскому). Второе южнославянское влияние. Переход от церковнославянско-русской диглоссии к церковнославянско-русскому двуязычию. История церковнославянского языка с XVII в. и до наших дней.

Раздел II. Фонетика и графика

Алфавит. Гласные звуки и их буквенное обозначение. Согласные звуки, их буквенное обозначение. Соответствия звуков и букв. Особенности произношения гласных звуков в церковнославянском языке в безударных слогах (отличие от русского языка).

Надстрочные знаки и знаки препинания. Знаки ударения. Знак придыхания. Знаки придыхания и ударения. Титла. Слова под титлом.

Цифровые значения букв (единицы, десятки, сотни). Сходства и различия с греческим алфавитом.

Фонетические чередования. Чередования гласных. Чередования согласных.

Раздел III. Морфология

Личные местоимения и возвратное местоимение себе. Склонение личных местоимений и возвратного местоимения себе.

Глагол. Грамматические категории глагола (время, вид, лицо, число, наклонение, залог). Инфинитив глаголов. Спряжение глаголов в настоящем времени. Тематические гласные в настоящем времени в 1-м и во 2-м спряжении. Чередования согласных п//пл', б//бл', м//мл', в//вл', д//жд, т//щ в 1-м лице единственного числа глаголов 2-го спряжения, чередования согласных п//, п//пл', б//бл', м//мл', в//вл', д//жд, т//щ, с//ш, з//ж, к//ч, г//ж, х//ш во всех лицах и числах глаголов 1-го спряжения на в-ати, чередования согласных основы к//ч, г//ж, (х//ш) во всех лицах и числах, кроме 1 л. ед. ч. и 3 л. мн. ч., глаголов на -ти. Будущее время (простое и сложное). Система прошедших времен. Суффиксальные прошедшие времена (аорист и имперфект). Аналитические прошедшие времена (перфект, плюсквамперфект). Образование и значения прошедших времен. Сослагательное наклонение. Повелительное наклонение. Чередования к//ц, г//з, х//с при образовании форм повелительного наклонения. Употребление форм настоящего времени с частицей «да» в значении повелительного наклонения. Глаголы атематического (неправильного) спряжения.

Имя. Грамматические категории имени: род, число, падеж (для существительных). Именное склонение.

Имя существительное. Тематическое и атематическое (суффиксальное) склонение

существительных. Первое склонение существительных. Второе склонение существительных. Твердый, мягкий и смешанный варианты первого и второго склонения. Третье склонение существительных. Атематическое (суффиксальное) склонение: четвертое склонение существительных.

Местоимение. Разряды местоимений по значению. Склонение местоимений.

Имя прилагательное. Краткие и полные формы прилагательных. Склонение кратких и полных прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Различия образования сравнительной степени прилагательных в церковнославянском и русском языках. Особое образование форм им. пад. ед. ч. м. р. (усечение суффикса). Склонение сравнительной степени прилагательных.

Причастие. Грамматические категории причастия (сочетание именных и глагольных категорий): род, число, падеж, время, залог. Действительные (активные) причастия настоящего и прошедшего времени. Образование кратких и полных форм действительных причастий. Особое образование форм им. пад. ед. ч. м. р. (усечение суффикса). Склонение действительных причастий. Страдательные (пассивные) причастия настоящего и прошедшего времени.

Слова, обозначающие числа. Склонение числительных.

Неизменяемые части речи. Наречие. Предлог. Союз. Частица. Междометие.

Раздел IV. Синтаксис

Отрицание в церковнославянском языке. Способы выражения целевых конструкций: инфинитивные конструкции со значением цели, сочетание форм настоящего времени с частицей да.

Значение слова «якв». Значение конструкции «инфинитив + дательный падеж существительного или местоимения».

Синтаксические особенности употребления местоимения «иже». Причастные конструкции: употребление причастий с глаголом быти.

Дательный самостоятельный. Порядок слов в предложении.

4.2. Структура дисциплины

Для очной формы обучения

Тема	Семестр	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Раздел I. Введение			
Лекция	3	2	
Коллоквиумы	3	2	
Итого:		4	
Раздел II. Фонетика и графика			
Практические занятия	3	14	
Самостоятельная работа	3	14	
Самостоятельная работа	3	4	
Итого:		32	
Раздел III. Морфология			
Практические занятия	3	16	
Самостоятельная работа	3	16	
Итого:		32	

Раздел IV. Синтаксис			
Практические занятия	3	20	
Самостоятельная работа	3	20	
		Итого:	40
Практическая аттестация			
Экзамен	3	36	
		Итого:	36

Для очно-заочной формы обучения

Тема	Семестр	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Раздел I. Введение			
Лекции	3	2	
Коллоквиумы	3	2	
Самостоятельная работа	3	4	
		Итого:	8
Раздел II. Фонетика и графика			
Практические занятия	3	14	
Самостоятельная работа	3	14	
		Итого:	28
Раздел III. Морфология			
Практические занятия	3	16	
Самостоятельная работа	3	16	
		Итого:	32
Раздел IV. Синтаксис			
Практические занятия	3	20	
Самостоятельная работа	3	20	
		Итого:	40
Практическая аттестация			
Экзамен	3	36	
		Итого:	36

Для заочной формы обучения

Тема	Семестр	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Раздел I. Введение			
Лекции	3	2	
Самостоятельная работа	3	6	
		Итого:	8
Раздел II. Фонетика и графика			
Практические занятия	3	4	
Самостоятельная работа	3	24	
		Итого:	28

Раздел III. Морфология			
Практические занятия	3	4	
Самостоятельная работа	3	28	
Итого:		32	
Раздел IV. Синтаксис			
Практические занятия	3	6	
Самостоятельная работа	3	34	
Итого:		40	
Практическая аттестация			
Экзамен	3	36	
Итого:		36	

5. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

5.1. Текущий контроль успеваемости

Формой проведения текущего контроля успеваемости является выполнение практических заданий на практических занятиях, устный опрос на коллоквиумах.

Контрольные задания текущего контроля успеваемости и критерии оценивания

Список вопросов к коллоквиумам

Раздел I. Введение

Коллоквиум № 1

Вопросы для обсуждения

История церковнославянского языка.

1. Церковнославяно-русская диглоссия (по Б. А. Успенскому).

2. Второе южнославянское влияние.

3. Переход от церковнославяно-русской диглоссии к церковнославяно-русскому двуязычию.

4. История церковнославянского языка с XVII в. и до наших дней.

Все задания приводятся по изданию: Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык : учебное издание для общеобразовательных учебных заведений, духовных училищ, гимназий, воскресных школ и самообразования.

Критерии оценивания

Оценка «отлично» выставляется, если в ходе коллоквиума студент продемонстрировал целостное знание исторического контекста возникновения славянской письменности и специфики распространения письменности на Руси, рекомендованная литература качественно проработана, студент принимал активное участие в дискуссии и сумел ответить на все дополнительно заданные вопросы преподавателя и коллег.

Оценка «хорошо» выставляется, если в ходе коллоквиума студент показал знание исторического контекста возникновения славянской письменности и специфики распространения письменности на Руси, рекомендованная литература в достаточной степени проработана, однако есть отдельные пробелы в освоении материала, студент принимал участие в дискуссии, однако сумел ответить не на все дополнительно заданные вопросы преподавателя и коллег.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент в ходе коллоквиума продемонстрировал общее представление об историческом контексте возникновения славянской письменности и специфики распространения письменности на Руси, рекомендованная литература в основном проработана, студент испытывал трудности при

ответе на дополнительно заданные вопросы преподавателя и коллег.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если студент не продемонстрировал общее представление об историческом контексте возникновения славянской письменности и специфики распространения письменности на Руси, не проработал рекомендованную литературу, не принимал участия в обсуждении и не сумел ответить ни на один из вопросов преподавателя.

Список заданий к практическим занятиям

Раздел II. Фонетика и графика.

Практическое занятие № 1

Особенности алфавита церковнославянского языка

1. Упражнение 1, стр. 24–25. Упражнение 3–4, стр. 34.
2. Упражнение 1–2, стр. 38. Упражнение 1–2, стр. 43–44.

Раздел III. Морфология.

Практическое занятие № 2

Морфологический разбор существительных, прилагательных и глаголов

1. Упражнение 4, стр. 39. Упражнение 7, стр. 40. Упражнение 4, стр. 45.
2. Упражнение 4, стр. 51. Упражнение 4, стр. 58. Упражнения 1–2, стр. 62–64.
3. Упражнения 3–4, стр. 72–73. Упражнение 1, стр. 77. Упражнение 3, стр. 78.
4. Упражнение 5, стр. 79. Упражнения 1–2, стр. 83. Упражнения 1–2, стр. 90–91.
5. Упражнения 2–4, стр. 99–101. Упражнения 1–2, стр. 105–107.
6. Упражнение 5, стр. 115–116. Упражнение 1, стр. 120–121.
7. Упражнение 1, стр. 126–127. Упражнения 1–2, стр. 135–136.
8. Упражнение 1, стр. 140–141.

Раздел IV. Синтаксис.

Практическое занятие № 3

Порядок слов в предложении. Отрицание в церковнославянском языке. Способы выражения целевых конструкций

1. Упражнение 5, стр. 52. Упражнение 3, стр. 92–93. Упражнение 3, стр. 114.
2. Упражнение 3, стр. 107–108. Упражнение 2, стр. 121. Упражнение 2–3, стр. 128.
3. Упражнение 2, стр. 141–142.

Критерии оценивания

Оценка *«отлично»* выставляется, если на практических занятиях студент демонстрирует уверенное умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями, безошибочно проводит морфологический разбор слов и синтаксический разбор предложений в предоставленных текстах; владение навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык без ошибок, домашние задания по переводу выполнены грамотно и полностью соответствуют содержанию оригинала.

Оценка *«хорошо»* выставляется, если в ходе практических занятий студент показал умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями, в морфологическом разборе слов и в синтаксическом разборе предложения в предоставленном тексте возможны незначительные неточности; владение навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык, домашние задания по переводу выполнены грамотно и в целом соответствуют содержанию оригинала с незначительными стилистическими правками.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если студент в ходе практических занятий продемонстрировал начальное умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями, в морфологическом разборе слов и в синтаксическом

разборе предложений в предоставленном тексте допускает 1–2 негрубые ошибки; владение основными навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык, в письменных домашних заданиях есть незначительные ошибки.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент по неважным причинам не выполнил домашние задания и входе практического занятия не в состоянии выполнить ни одно из поставленных заданий и ответить на вопросы преподавателя. Студент не продемонстрировал умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями, в морфологическом разборе слов и в синтаксическом разборе предложений в предоставленном тексте допускает грубые ошибки; владение основными навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык, в письменных домашних заданиях есть значительные ошибки.

5.2. Промежуточная аттестация

Формой проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Церковнославянский язык» является экзамен, который проводится в форме собеседования с преподавателем по результатам выполнения экзаменационного задания на основании примера, данного в билете.

При выставлении итоговой оценки принимаются во внимание результаты текущего контроля, проводимого в течение семестра: выполнение практических заданий на практических занятиях, устный опрос на коллоквиумах. Для проведения промежуточной аттестации может использоваться тестовое задание. (Тестовое задание см. в Фонде оценочных средств по дисциплине (модулю) «Церковнославянский язык»).

Контрольные задания для проведения промежуточной аттестации и критерии оценивания

Перевести фрагмент предложенного церковнославянского текста (в объеме одного тропаря, кондака, икоса и т. д.). Выбрать из текста по три существительных, три глагола и три прилагательных и указать их форму (для существительного — род, склонение, число, падеж; для глагола — время, лицо, число; для прилагательного — род, число, падеж), а также указать форму причастия, местоимения или числительного (если есть в тексте).

6. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

6.1. Печатные и электронные издания

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
Верещагин Е. М.	История возникновения древнего общеславянского литературного языка	Москва : Мартис, 1997	315	
Кравецкий А. Г.	История церковнославянского языка в России (конец XIX–XXв.) / А. Г. Кравецкий, А. А. Плетнева	Москва : Языки русской культуры, 2001	398	Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211244 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
Плетнева А. А.	Церковнославянский язык / А. А. Плетнева, А. Г. Кравецкий	Москва : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2012	272	

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
Успенский Б. А.	Избранные труды. Т. 2. Язык и культура	Москва : Гнозис, 1994	688	Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219940 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
	Церковнославянский словарь: для толкового чтения св. Евангелия, часослова, псалтиря и других богослужебных книг / сост. прот. А. Свирелин	Москва : Дарь, 2014	384	Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240590 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.

6.2. Электронные образовательные ресурсы

Название	Ссылка
Официальный сайт Свято-Филаретовского института	https://sfi.ru
Личный кабинет обучающегося	http://eios.sfi.ru/WebApp/#/
Электронная библиотека СФИ / Свято-Филаретовский институт	http://biblio.sfi.ru
Университетская библиотека онлайн : Электронная библиотечная система	biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub
РУКОНТ : национальный цифровой ресурс : межотраслевая электронная библиотека	https://rucont.ru
eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека	https://elibrary.ru
Библиотека Святоотеческой литературы : Православная Гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского : Новосибирск, Академгородок	orthlib.ru
Семинарская и святоотеческая православные библиотеки	otechnik.narod.ru/
Электронная Библиотека Одинцовского благочиния	odinblago.ru/
Русская Православная Церковь. Православный церковный календарь / Издательство Московской Патриархии РПЦ	calendar.rop.ru/
Литургия.ру : богослужебные тексты	liturgia.ru/
Богослужебные тексты ~ Liturgical Texts	orthlib.info
Минеи богослужебные : Полный комплект богослужебных книг	minei.ru

6.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Название	Ссылка
БОГОСЛОВ RU : Научный богословский портал	bogoslov.ru
Православная энциклопедия / под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Кирилла	pravenc.ru

6.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Название	Описание
Windows 8, Windows 10	Операционная система корпорации Microsoft, ориентированная на управление компьютером и прикладными программами с помощью графического интерфейса.
Office Standard 2013 Russian: Word 2013, Excel 2013, PowerPoint 2013, OneNote 2013, Outlook 2013, Publisher 2013	Пакет программ для работы с документами, электронной почтой и подготовки презентаций.
VLC, ver. 3.0.8	Медиапроигрыватель.
Adobe Acrobat Reader DC	Бесплатная программа для просмотра и печати

Название	Описание
	документов PDF.
Программа по поиску плагиата и оценке уникальности текстов от ЕТХТ	Российская программа обнаружения текстовых заимствований.
ИРБИС64+ в составе четырех АРМ «Администратор, «Каталогизатор», «Книговыдача», модуля Web ИРБИС64+	Библиотечная программа.
ABBYY FineReader 11	Программа для перевода изображения документов в электронные редактируемые форматы.
Программа TrueConf, тариф на 21 пользователя и 10 одновременных соединений	Отечественная программа конференцсвязи с использованием облачной среды
NonVisual Desktop Access (NVDA)	Бесплатная программа экранного доступа для операционных систем семейства Windows, позволяющая незрячим и слабовидящим пользователям работать на компьютере.

6.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

- парты, стулья для студентов;
- стол, стул для преподавателя;
- интерактивная доска или маркерная доска, или ЖК панель;
- проектор;
- настольный микрофон;
- акустическая система;
- компьютер для преподавателя с видеокамерой;
- возможность подключения к сети Интернет (в том числе по каналу Wi-Fi) и обеспечения доступа к ЭИОС для преподавателя и обучающихся.

7. Методические указания для обучающихся

Для освоения дисциплины (модуля) следует ознакомиться с содержанием данной рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее тематическим планом, связями с другими дисциплинами образовательной программы, с рекомендованной литературой (электронные и печатные издания) и др. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. При подготовке к очередным лекциям целесообразно кратко повторить пройденное, обращаясь к конспекту и учебной литературе с особым вниманием к проблемному полю той или иной темы. К семинарским занятиям нужно самостоятельно готовиться, используя вопросы, приведенные в разделе 5. В самостоятельной работе необходимо соблюдать рекомендации преподавателя. Для прохождения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации необходимо ознакомиться с типовыми контрольными заданиями и материалами, содержащимися в пп. 5.1 и 5.2.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены условия полноценного освоения материала данной программы на основе применения комбинированного обучения в инклюзивных группах, индивидуальных занятий, дистанционного обучения. При необходимости для каждого студента данной категории составляется индивидуальный учебный график, учитывающий, в том числе, рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.